



typographische gesellschaft austria

Hannes Binder

Abstract des Vortrags

»literatur adaptionen: text – bildverhältnis«

Literatur Adaptionen: Text – Bildverhältnis

1:1 Umsetzung in der Comic Convention. Text im Bild integriert. Überlegungen zur Warengruppe: Zuordnung zu Belletristik oder Comic/Cartoon haben Auswirkungen auf Format. Textmenge, Dialoge versus Stimmung. Das Einzelbild wird zum Piktogramm und lässt der künstlerischen Zeichnung wenig Raum.

Beispiel: Friedrich Glauser »Der Cinese«, Krimi-Comic.

Grösserer Bildanteil. Das grössere Format erlaubt Bewegungsabläufe über die Seiten. Panels nur für Bewegungssequenzen. Aufbrechen der Kopfdialoge. Raum als Gestaltungsmittel.

Beispiel: Friedrich Glauser »Krock & Co«, Krimi-Comic.

Autonome Bildergeschichte. Der Text der Kurzgeschichte läuft integral neben der Bildergeschichte her, es entstehen zwei Lesearten. Text und Bild sind gleichberechtigt.

Beispiel: Friedrich Glauser »Knarrende Schuhe«, Bilder-Krimi.

Eine Geschichte, entwickelt aus einem Textfragment, folgt den Vorstellungen des Zeichners, der lediglich die Grundexposition aufnimmt und daraus eine eigene Geschichte entwickelt.

Der Text wird zur Bildlegende.

Beispiel: »Wachtmeister Studer im Tessin« – eine Fiktion.

Dokumentarische Annäherung an die Person Glauzers und seinen Roman »Die Fieberkurve«.

In einer Art »Visual essay« werden Auszüge aus Briefen Glauzers mit dem Roman »Die Fieberkuve« verwoben und die Probleme des Autors beim Schreiben nachgezeichnet.

Roman in Bildern. Bei den »Schwarzen Brüdern« nach Lisa Tetzner machen die Bilder einen grossen Teil des Textes überflüssig und bringen Autentizität. Verlust und Gewinn?

Beispiel: Lisa Tetzner »Die Schwarzen Brüder«

Graphic novel. Eine visuelle Erzählung des Zeichners über das Zeichnen. Der Text wurde nachträglich vom Schriftsteller Klaus Merz bearbeitet.

Beispiel: Hannes Binder »Der Venediger«.

**Symposium »...noch ein Buch _ [try three] Unvertraute Nähe«
Donnerstag 21. bis Sonntag 24. August 2006
Burg Raabs /Thaya, Waldviertel, Niederösterreich**